

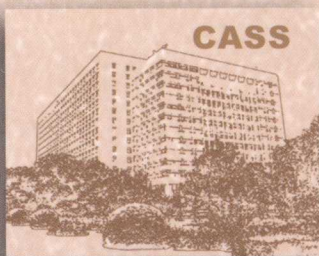


中国社会科学院老年学者文库

藏语词族研究

——古代藏族如何丰富发展他们的词汇

张济川/著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



中国社会科学院老年学者文库

藏语词族研究

——古代藏族如何丰富发展他们的词汇

张济川 / 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

藏语词族研究: 古代藏族如何丰富发展他们的词汇/张济川著.
—北京: 社会科学文献出版社, 2009. 11
(中国社会科学院老年学者文库)
ISBN 978 - 7 - 5097 - 1060 - 9

I. 藏… II. 张… III. 藏语 - 词源学 - 研究 IV. H214

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 168550 号

· 中国社会科学院老年学者文库 ·

藏语词族研究

——古代藏族如何丰富发展他们的词汇

著 者 / 张济川

出 版 人 / 谢寿光

总 编 辑 / 邹东涛

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 59367077

责任部门 / 人文科学图书事业部 (010) 59367215

电子信箱 / bianjibu@ssap.cn

项目经理 / 宋月华

责任编辑 / 段景民 魏小微

责任校对 / 薛凤波

责任印制 / 郭 妍 岳 阳 吴 波

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 59367080 59367097

经 销 / 各地书店

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷 / 三河市世纪兴源印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

印 张 / 23.75

字 数 / 415 千字

版 次 / 2009 年 11 月第 1 版

印 次 / 2009 年 11 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 1060 - 9

定 价 / 69.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社读者服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

前 言

—

人类社会是由一个个家族构成的。一种语言的词汇是不是也像人类社会那样，某些词和词之间具有亲缘关系，组成一个一个个词的“家族”，由这些词的“家族”聚合成一种语言的词汇？请看下边的例子。

- 1 skam “枯奶母畜”：skam “变干”：skem “使干”：skom “渴”
：skom “饮料”：skyem (s) “渴”：skyems “饮料”
- 2 do “二，对手”：dor “双，对”：dos “驮子”：mdo “两河或两路交汇处”
：sdo “较量”：sdor “拼”：thor (mo) “二岁牝马”
- 3 bug “穿透”：vbug (s) “钻（孔），刺穿”：sbug “钻（孔），刺穿”
：vbug “锥子”：vbig (s) “钻（孔），刺穿”：vbig “锥子”
：phug “针眼”：phig “穿透”：(v) phig-vphigs “钻（孔），刺穿”
- 4 gcal “铺地”：gcal “铺成的地面”：(dkar) chal “石板地面”
：shal “（农具）耙”：shal “耙平”：bshal “耙平，使蹭着地面前行”
：zhal “抹平”
- 5 zho “奶，酸奶”：bzhon “奶”：vjo “挤（奶）”：vo (ma) “奶”
- 6 za “吃”：zas “食物”：zan “食物，糌粑团，食……者”
：gzan “饲草”：gzan “吃”：bzan “食物，草场，食……者”
- 7 nye “接近”：nyen (d) (kor) “附近”：snye “靠”：snyen “亲近，依靠”
：gnye “求婚”：gnyen “亲戚”
：gnya (bo) “迎亲送亲者”：mnyes “喜欢”：smyen “媒妁”
：smyan “结亲”
- 8 nyul “抹（泥）”：(v) byul “搯”：vbyil “搯，抹（泥）”
：sbyil (mo) “泥抹子”：spyil “抹（泥）”：(v) phyil “抹（泥）”：
dbyi (s) “抹（泥），粉刷”：zhil “抹（泥）”：zhul “搯”

- 9 yang “轻”: yeng “(心) 浮”: g-yeng “(心) 浮, 漂浮”
: hyang “漂浮”
- 10 ri “值”: rin “价值”: brin “畅销”
- 11 sgra “声音”: sgra “发声”: (v) grag “出声”: grags “流传”
: sgrog (s) “宣布”
- 12 (v) phreng “串儿”: breng “传承”: vbreng “传统, 相续”
: vbrang “相随”: sbreng “排(队)”: sbrengs “队”
- 13 dro “变暖”: dro “中午, 途中干粮, 午饭”: drod “温暖, 温度”
: dron “温暖”: sro “使暖, 晒, 烤”: spro “使暖, 晒, 烤”
: bro “途中干粮”: gro “(午前或午时吃的) 早饭”: brod (pa)
“温暖”
- 14 blo “主意, 心计, 注意力, 胆量”: blon “出主意”: blon “主意, 大臣”

上边各组内部, 词与词之间在音和义两方面都相近甚至相同的现象, 绝非偶然, 说明某些词和词之间确实存在着“血缘”关系。也就是说, 藏语的词汇系统中确实存在着一个一个词的“家族”——词族。

那么, 这样一个一个词的“家族”是怎样形成的? 它们产生的途径是什么? 从藏语的词族来看, 一组词, 不论成员多少, 所以能形成一个词族, 就是因为它们“本是同根生”。一个词族, 就是由同一词根通过不同的构词手段构成的一组词。古代藏族就是运用这些手段, 在单音节的框架内, 创造出了一个庞大而完整的词汇系统。今天看起来, 这似乎有些不可思议, 却是真实的, 这反映了藏族古人的智慧。

二

如果我们承认藏语的词族是客观存在的, 该如何去辨认它们?

在辨识词族的过程中我们同时做了另外两件事。一是研究藏语的构词法。词族是通过各种构词手段构成的, 没有构词法知识, 对词的构成便不能有比较清楚的认识, 词族的辨识便难以深入下去。所以研究构词法是词族研究中不可缺少的一环。现代藏语的词汇, 单音节词占的比例不大, 但是就我们的认识来说, 藏语词汇早期都是单音节的, 所以研究藏语构词法, 我们首先研究了单音节构词法。对藏语单音节构词法有了初步认识以后, 我们又进一步研究了它的多音节构词法, 这不仅使我们对藏语构词法及其发展演变

有了一个较为全面的认识，而且在辨识词族时避免了一些错误。另外，藏语单音动词有丰富的表示不同语法意义的形态变化，在辨识词族的过程中，我们对藏语动词的形态变化进行了系统的研究，通过这种研究得到的藏语动词语态、时态、语气的知识，使我们排除了动词形态变化对词族辨识的干扰。这些对藏语构词法、构形法的研究就是本书第二部分——形态篇的内容。

我们在词族研究过程中做的另一件事，是对藏语历史语音演变的研究。拿书面语材料跟书面语材料对比，或者将书面语材料跟现代方言材料对比，同一词素的面貌的变化可能是比较大的，有些词族的辨认，需要藏语历史语音学的知识。比如我们所以把 glal “打哈欠”、g-yal “打哈欠”、ʔal (stong) “哈欠”、ʔa (stong) “哈欠”放在一个词族之中，除了意义的联系而外，对藏语语音演变的认识也是一个因素。在本书的第一部分词族篇中，前一半的内容是迄今我们已经辨认出来的各个词族，后一半则是各类异形词。有相当一部分材料，通过对藏语历史语音演变的研究，被我们从原来的词族材料中剔除，转移到异形词部分中去了。因为它们的不同，不是通过构词手段造成的，而是随着时间的推移，因为语音演变而出现的同一词的不同语音形式。我们所以能把众多的异形词与词族区分开，依靠的主要就是对藏语语音演变的研究。这方面的研究构成了本书第三部分——声韵篇的内容。

做藏语词族的研究，除了对这个语言的形态、这个语言的历史语音演变的研究，对藏语方言的了解，对藏族社会、历史、文化知识的学习，对我们辨识词族也是有帮助的。

藏语有个动词 las-los (i.)，意思是“做”，与它相应的名词 las，意思是“劳动，工作，事业”。从藏语方言和亲属语言中的藏语借词的读音看，名词的 las 前面原来有个 b-，但是在我们见过的辞书中，都没有意义相同或相近的 blas。在词族篇 las-los “做”、las “劳动，工作，事业”这一族里我们所以能加上 blas “事业”，就是因为在《尚书》四篇古藏文译文里有 blas “事业”这个词。

在词族部分还有这样一族：rkyal-(b)rkyal-rkyol (i.) “泅渡，游泳”，rkyal “游泳” (n.)，rkyal (pa) “（用去了头尾四肢囫圇的牛羊皮做的）皮口袋，皮筏”，skyal “游泳，皮口袋”。虽然“游泳”和“皮口袋”的写法相同、读音相同，但是二者的意义相去如此之远，所以最初我们以为只是一种巧合，是同音词，无法把它们在词族的层面上联系起来。后来，在央视系列片《话说黄河》中看到青海少数民族用皮囊个人渡水甚至在囊中载人渡水的方法，又在书上读到兰州用皮筏搞运输是从藏族学来的，这时才领悟

到,“游泳,泅渡”的 rkyal 和“皮口袋”的 rkyal 有同源关系(参见《甘肃文史资料》第三辑王信臣的《解放前甘肃的皮筏运输业》;马如基、韩小平主编《河州风情》中陈学智的《钻牛皮胎横渡黄河》、赵忠的《漫话黄河上的羊皮筏子》)。至于 skyal 带前缀 s-,有了藏语声韵学的知识,理解起来就不难了。

本书使用的方言材料是比较多的,尤其是声韵篇。可以说,如果没有 20 世纪五六十年代我国少数民族语言调查第七工作队、中国社会科学院民族研究所我的同事们以及国内外的同行们在艰苦的条件下记录的藏语方言的材料,这本小书是很难写出来的。我愿借这个机会向他们表示感谢和敬意。

三

书中有的部分自己还不太满意,但是,由于知识、资料、时间的原因,现在只能写到这里。同时研究这么多的方方面面,知识却非常有限,难免孤陋寡闻;研究的对象是客观存在的,认识却是主观的,难免犯自以为是的错误(以词族为例,有些词族自己比较熟悉,会用,对它们的意义掌握得比较准,不容易出错;有些词族就不那么熟悉,甚至很不熟悉,对它们意义的了解全凭词典上的释义,就容易出错。同样,其他部分也会有这种主客观一致不一致的问题),所以希望有不同意见的批评、交流,共同推动藏语研究前进。

凡 例

1. 转写藏文的拉丁字母依藏文字母表的顺序为：k kh g ng c ch j ny t th d n p ph b m ts tsh dz w zh z v y r l sh s h ʔ。

2. gy 表带下加字 y 的 g，g-y 表带前加字 g 的 y。

3. 词性一般不标。需要时以 (n.) 表名词，(v.) 表动词。其他的符号是：(i.) 表动词的祈使式（三时动词的祈使式不标），(h.) 表敬辞，() 表有无这个音皆可，~ 表异体形式。

4. 藏语动词的形式变化比较复杂。一些动词完全没有时态变化（一时动词），一些有完成和未完成两种时态（二时动词），一些有现在、将来、完成三种时态（三时动词）；一些有祈使式，一些没有祈使式。现举例说明如下。

gad “裂开”：一时动词；没有祈使式。

(v) gab-gob (i.) “藏”：一时动词；有祈使式 gob；v 可有可无。

(v) kheb-khebs “被遮住”：二时动词（总是未完成式在前，完成式在后）；无祈使式；v 可有可无。

vkhur-khur-khur (i.) “携带，背”：二时动词；有祈使式。

skam-bkam-bskams “变干，变瘦”：三时动词；没有祈使式。

vgeb (s) -dgab-bkab-khobs (~ khob ~ kheb) “遮盖”：三时动词（排列顺序总是：现在式—将来式—完成式。如有祈使式，在最后）；现在式 s 有无皆可；祈使式 khobs 还有两个异体。

sgor (~ sgar) -bsgar-bsgar (d) -sgor (d) “熬，使浓缩”：三时动词；现在式 sgor 有异体 sgar；很多动词的完成式、祈使式以及部分动词的现在式古代有后缀-d，后来脱落，现行书面语均已不写，我们用 (d) 的形式写出来，反映部分动词构形的规律。

5. 藏文后加字 v 在本书的转写中一律省略。如“天空”在我们的转写中是 mkha，不是 mkhav；“喜爱”是 dga，不是 dgav。同样，属格、具格形式 vi、vis 中的 v-也不写，如“我的”写做 ngai，“由我”写做 ngas。

目 录

凡 例	/ 1
-----------	-----

词 族 篇

词 族	/ 3
异形词	/ 173

形 态 篇

构词法	/ 189
单音节词构词法	/ 189
多音节词构词法	/ 197
构形法	/ 211
语态	/ 211
时态	/ 228
语气	/ 240
辅音词缀的功能	/ 245

声 韵 篇

前缀音的演变以及与声母的互相影响	/ 259
浊音清化	/ 270
一 全浊音的清化	/ 270

二 方言中的清化次浊音	273
1. 清化鼻音	273
2. 清化舌面半元音	276
3. 清化卷舌半元音	277
4. 清化边音	278
三 清浊变化小结	282
送气音	286
塞擦音的来源	291
1. 舌尖塞擦音	291
2. 舌面前塞擦音	292
3. 卷舌塞擦音	294
4. 舌面中塞擦音	295
舌面鼻音的来源	297
?、h、v、w 四辅音的来源	300
-w-、-y-、-r-、-l-	311
元音交替	345
韵尾的演变	349
注释	358
所用材料主要来源	359
主要参考书目	361

词 族

下边就是我们已经辨识出来的藏语的词族。各个词族的成员都是单音节的，每个成员通常就是一个词，只有少数是构词词素（更早恐怕也是词）。是词的，后边给汉译；构词词素，不给汉译。我们在多数词族成员后面，列出一些由它们构成的多音词或短语（与词族成员用“:”隔开），这些多音词或短语不是词族成员，只是用来帮助了解单音节的词族成员的意义和单音节的词族成员间的关系，或者反映构词法的发展。里面的汉义，基本上都取自各种藏汉对照的辞书，只有极少数是根据自己学习的理解翻译的。

词族排列的顺序是先依声母分成几个大组，大组内部再依韵母的顺序排列。但这只是大致的情况。形成词族的因素不止一个，语音也有演变，面貌差异比较大的词可能出现在同一词族。

有些词族里面包含有由语音演变造成的异形词和成对的自动词、使动词。但是，如果只有由语音演变造成的异形词，而无其他内容，就放在后面异形词部分；如果只有自动、使动成对的动词而无其他内容，就放在形态篇的语态部分。也有极少的词族可能只是一组异形词或者只是一组成对的自动词和使动词，我们没有把握，或者放在词族部分能列举一些有关的多音词的例子，便于说明异形词之间的关系，才放在词族这一部分介绍。

A1

kha “嘴，话”：kha chu “口水” kha nyung nyung “寡言少语”

kha la nyan pa “服从，听话”

rdzong kha “不丹官话”

bka “话，命令” (h.): bka slob “教导” bka gnang ba “命令，吩咐”

bka la nyan pa “服从，听话”

skad “话，语言，声音”：skad cha “话” skad sgyur “译员”

kha skad “口语” skad rgyag pa “喊叫”
skad “据说”

A2

kha “时分”: nyal kha “临睡” grongs kha “临终”
nyl ma nub kha “太阳落山时”
kha “临近”: vgro la kha pa “临走”
dbugs chad la kha pa dus “快咽气时”

A3

rga-rgas “变老”: rgas po “老汉” rgas mo “老妇”
nyl ma rgas ba “日落”
rgad: rgad po “老汉” rgad mo “老妇”
rgan “老师, 老者”: rgan vkhogs “老人”
rgon: rgan rgon “老夫妇”

A4

khag “劳累, 辛苦”: khag po “难”
dkags: dkags po “难”
dka “劳累, 辛苦, 难”: dka khag “难” dka las khag pa “辛苦, 劳累”

A5

gag: gag pa “白喉”
geg: geg pa “白喉”
vgag: vgag nad “白喉” vgag dri “(打) 嗝” vgag btsir “扼杀”
vgag “峡, 要地”
vgag-vgags “卡住, 不通, 嘶哑”(夏河、同仁、循化“卡住”读
/ngak/-/kak/): lam vgag pa “路堵塞”
gegs “障碍”: gegs byed bgegs “障碍鬼”
bgegs “邪魔”: bgegs bar “波折” zhing bgegs “农业灾害”
lha vdre gdon bgegs “牛鬼蛇神”
vgang (s) “要害, 关键”
dkag “凝固”(v.)

dkag “便秘，肠梗阻”

(s) **keg**, (s) **kag** “大难，(人生的) 坎儿”: lo skag “年灾”

skyeg “大难，(人生的) 坎儿”: lo skyeg “年灾”

(v) **kheg** (s) -**khegs** “止住，堵塞”

hags “堵塞”

sgog (~ **sgag** ~ **vgog** ~ **vgegs** ~ **bgag**) -**bsgag** (~ **bgag** ~ **dgag**) -**bsgags**

(~ **bgag** (s) ~ **bkag**) -**sgogs** (~ **bgogs** ~ **khog** (s)) “阻止，

堵住，勒，使卡住”(“勒”红原读/**rgok**/，天峻读/**rgok**/-

/**wgwak**/；“使卡住”红原读/**pkak**/，天峻读/**hgok**/-/**wgwak**/):

lam **vgog** pa “挡住路” **dgag** pa “批驳” **vgegs** **gsod** “绞死”

kha **bkag** pa “阻挡，堵，勒(马)，刹(车)”

A6

gangs “雪”: **gangs** **vbab** pa “下雪” **gangs** **shel** “雪镜”

gangs **ri** “雪山” **gangs** **chu** “雪山上流下的水”

khangs “雪”: **khangs** **vbab** pa “下雪” **khangs** **shel** “雪镜”

A7

gang “满；一”

sgang-**bsgang**-**bsgangs**-**sgongs** “使满”

vgeng (s) -**dgang**-**bkang**-**khong** (s) “使满，扯满(弓)”

kheng (~ **vkhangs**) -**khengs** “满，自满”

skong-**bskong**-**bskongs**-**skongs** “使满足，补足(数量，空缺)”: **kha**

skong “增补” **re** **ba** **skong** **ba** “使满意”

vkhangs: **vkhangs** **pa** “充满，自满”

A8

sgang “刺猬”

rgang “刺猬”

vgang “刺猬”

A9

vkhang-**vkhangs** “埋怨”: **vkhang** **ra** “埋怨”

sgang: sgang ra “埋怨”

vkham: zhe vkham “嗔怒”

kham: zhe kham “嗔怒”

A10

gad: gad mo “笑” (n.) gad mo bgad pa “笑”

rgod (~ dgod) -dgod-b (r) gad-rgod (~ dgod) “笑”: rgod gтам
“笑话” dgod bag “笑容”

A11

gad “裂开”: gad pa “断岸，河边悬崖”

gas “裂口”: gas kha “裂缝，裂纹” ser gas “裂缝”

vgas (~ vges) -gas “裂开，爆裂，绽开”: ser kha vgas pa “龟裂”
vbar gas “爆炸” vgas sman “炸药” vgas mdel “炸弹”

vges (~ vgas) -dgas (~ vges ~ bkas) -bkas-khos “劈”

vgad-dgad-bkad-khod “炸，使裂开”

bkan “撬开”

“裂开”在辞书中韵尾都写作-s。而我们见到的安多方言三个点的读音是/kat/（红原）、/kal/（夏河、同仁），转换成藏文应该是 gad（-d 在安多方言很多地方演变为/l/）；康方言的德格读/kεʔ/^①，转换成藏文也应该是 gad（-as 在德格读 ε，无喉塞），所以我们依格桑居冕、格桑央京《藏语方言概论》（104 页）把 gad 释为“裂开”。另外，“裂开”在天峻有时态变化，未完成式读/kal/，完成式读/ki/，转换成藏文，未完成式应是 gad，完成式应该是 gas；祁连和天祝^②两地，“劈”都读/kwat/，转成藏文应是 bkad，韵尾是-d，而不是-s。看来，这一族中有几个成员，在方言中的读音、意义和时态变化，可能跟书面语不一致。

A12

gan: gan (r) kyal “仰面朝天”

bkan “仰，仰卧”: bkan rgyal “上仰”

dgye “仰”: dgye bo “鸡胸者” dgye rgu “俯仰”

dgyed “仰”: dgyed dgur “俯仰”

bkyed “后仰”

gyen “上坡，向上”：gyen thur “上下坡” gyen log “造反”

A13

vgab “膝窝，下边，（衣）下摆”：(v) gab khung “膝窝”

(v) gab-gob (i.) “藏”：gab tshig “谜语”

vgab mthun “（男女）私通”

sgab-bsgab-bsgab (s) -sgob “遮盖”

sgab “膝窝”：sgab khung “膝窝” sgab gzhug “下摆”

bgab “下边”

vgeb (s) -dgab-bkab-khobs (~ khob ~ kheb) “遮盖”：rdzun vgebs
byed pa “圆谎”

vgebs “翅膀”

(v) kheb-khebs “被遮住”：nyi ma shar ba sbar bas mi kheb “日头不会被巴掌遮住”

kheb (s) “覆盖物”：rta khebs “（马鞍下面保暖的）毡子”
chu khebs “窗雨篷”

khyebs “覆盖物”

vgab、gab “藏” 两种写法辞书中往往只取其一，或认为是异体。但从动词时态变化的规律看，也许是未完成式和完成式的关系。

A14

skam (s) “枯奶母畜；陆地”：vbri skam ma “无奶不孕的食用母牦牛”
skam la slebs pa “登上陆地”

skam-bskam-bskams “变干，变瘦”：skam po “干，瘦”
ser skam pa “跑墒”

skem-bskam-bskams-skoms (~ skems) “使干，使瘦”：skem po “瘦”
skom-skoms “渴”：kha skom pa “口渴”

skom “饮料”

skyems “饮料” (h.)：zhal skyems “饮料”

skyem (s) “渴” (h.)：zhal skyems pa “口渴”

A15

vgam (~ bgam) -bgam (~ vgam) -bgams (~ vgams) -bgoms (~